

sambanwá

GIYA SA PAGSAMBA KAN BANWAAN NIN DIÓS

IKA-XXXI DOMINGO KAN ORDINARIONG PANAHON
05 NOVIEMBRE 2023 • TAON A • VERDE

RITO SA PAGPOÓN

Patarátará

C — An mensahe kan liturgia na satong ipagecelebrar iyo pagsabuhay kan mga katukdoan kan Diós. Kaipuhan niato ipahiling sa gibo bako lang sa tataramon an pagsunod niato sa kabôtan kan mahal na Diós.

Antifona sa Paglaog

(Cf. S 37, 22-23) (Tindog)
(Sinambit kun mayo nin Awit sa Paglaog)

Hare ako pabayae, Kagurangnan sakuyang Diós, dai ka magharayô sako; madya sa pagtabang sako, Kagurangnan, kusog nin sakong kaligtasan.

Pagpangurus asin

Pagtaong-galang

P — Sa ngaran kan Amâ, asin kan Akî, asin kan Espiritu Santo.

B — Amen.

P — An Kagurangnan mapa-saindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

Gawe nin Pagsolsol

P — Mga tugang, akoon ta an satong mga kasâlan, tanganing magkanigo kitang magcelebrar kan mga banal na misterio.

Gabos — Nagkukumpisal ako sa Diós na makakamhan, asin saindo, mga tugang, ta nagkasalâ ako nin makuri sa isip, sa tataramon, sa gibo, asin sa kapabayaan: salâ ko, salâ ko, makuring salâ ko. Kaya nangangadyi ako ki Santa Maria, danay na Virgen, sa gabos na Angeles asin Santos, asin saindo, mga tugang, na ako ipamibi sa Kagurangnan tang Diós.

P — Maherak man lugod sato an Diós na makakamhan asin, pakapatawada an satong mga kasâlan, darahon kita sa buhay na daing kasagkoran.

B — Amen.

Kyrie

P — Kagurangnan, maherak ka.

B — Kagurangnan, maherak ka.

P — Cristo, maherak ka.

B — Cristo, maherak ka.

P — Kagurangnan, maherak ka.

B — Kagurangnan, maherak ka.

Kamurawayan

Gabos — Kamurawayan sa Diós sa kaitaasan asin sa dagâ katoninongan sa mga tawong marahay an boót. Inoomaw mi ika, rinorokyaw mi ika, sinasamba mi ika, pinapamuraway mi ika, pinapasalamatan mi ika huli kan dakula mong kamurawayan, Kagurangnan na Diós, Hadeng langitnon, Diós Amang makakamhan. Kagurangnan Aking Bogtong, Jesu Cristo, Kagurangnan na Diós, Cordero kan Diós, Aki kan Amâ, ika na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinâban, kaheraki kami; ika na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinâban, akoa an samong pakimaherak; ika na nagtutukaw sa too kan Amâ, kaheraki kami. Ta ika sana an Banal, ika sana an Kagurangnan, ika sana an Orog Kahalangkaw, Jesu Cristo, kaiba kan Espiritu Santo: sa kamurawayan kan Diós Amâ. Amen.

Colecta

P — Mamibi kita.

Diós na makakamhan asin maheherakon, na ginikanan kan atang, tanganing maninigo asin makangalas na mapaglingkodan ka kan saimong mga parasunod, warasan samo, namimibi kami, na daing kaolongan kaming maghidali pasiring sa saimong mga panugâ. Huli ki Jesu Cristong Kagurangnan niamo, saimong Aki, na kaiba mong nabubuhay asin naghahade, kasarô kan Espiritu Santo, Diós, sa gabos na kapanahonan kan mga panahon.

B — Amen.

LITURGIA KAN TATARAMON

Enot na Babasahon (Tukaw)

(Malakías 1, 14b—2, 2b. 8-10)

Ipinapasabot sato kan enot na babasahon an manonngod sa kaanggotan kan Kagurangnan duman sa mga dai naghiningwang isabuhay an Tipan asin an pagigin dayupot saiya.

Pagbasa sa Libro ni Profeta Malakías

Dakulang hade ako, sabi kan KAGURANGNAN nin mga hukbô, asin an sakong ngaran makakapatakot sa mga naciôn. O mga padi, ngonian para saindo an tugon na ini. Kun dai kamo maghimate asin dai nindo isapusò na tâwan nin kamurawayan an sakong ngaran, sabi kan KAGURANGNAN nin mga hukbô, susugoon ko saindo an maldicion asin mamaldicionon ko an saindong bendicion. Minaldicion ko na ngani, huli ta mayo saindo nin nagsapusò. Alagad kamo nagsiblag sa dalan, pinadungkal nindo an dakul sa katukdoan; asin rinaot an tipan ki Levi, sabi kan KAGURANGNAN nin mga hukbô. Kaya pinagi ko kamong hamak asin hababâ sa gabos na banwaan, sa sukol na dai nindo inutob an sakong mga dalan asin nagpapalaen kamo nin mga tawo sa pagtutukdo. Bakong kita gabos igwa nin sarô sanang amâ? Bakong an Diós na sarô sana iyo an naglalang sato? Tâdaw ta nagpapasaluib an sarô sa saiyang tugang, sa pagbasang-basang kan tipan kan satong mga magurang?

Tataramon kan Kagurangnan.

Gabos — **Salamat sa Dios.**

Salmo Responsorial

(Salmo 131, 1. 2. 3)

S — Kagurangnan, atamana sa saimong atubang an sakong kalag sa katoninongan.

1. KAGURANGNAN, bakong mapaabaw-abaw an sakong puso, bakong mapaglangkaw an sakong mga mata. Dai ako nagsisibot sa mga darakulang bagay, ni sa mga orog kamakangangalas sako. (S)
2. Kundi pinatoninong asin pinapaalo ko an sakong kalag siring sa nabutás nang akî sa daghan kan inâ; siring sa butás nang akî an kalag ko sako. (S)
3. Maglaom ka, Israel, sa KAGURANGNAN ngonian asin sagkod pa man. (S)

Ikaduwang Babasahon

(1 Tesalonica 2, 7b-9. 13)

An ikaduwang babasahon iyo an manonngod sa pagpasalamat nin huli sa marahay na paghiras kan tataramon kan Diós sa mga taga-Tesalonica.

Pagbasa sa Enot na Surat ni San Pablo sa mga taga-Tesalonica

Mga tugang: Nagi kaming maboot sa tahaw nindo, siring sa nagpapasusong inâ na nag-aaling kan saiyang mga akî. Sa siring na pagpadangat saindo, minarhay ming ihiras saindo, bako sana an evangelio kan Diós, kundi man an samuya man sanang buhay, huli na ngani ta nagî mi kamong mga namomòtan. Nagigiromdoman nindo, mga tugang, an samong paghigos saka paglapigot. Banggi asin aldaw nagkakayod, tanganing dai makagabat kiísay man saindo, kami nagharubay saindo kan evangelio kan Diós. Kaya kami man, daing-ontok na nagpapasalamat sa Diós, huli ta, kan akoon nindo an tataramon kan Diós na nahimate nindo samo, inako nindo iyan bakong siring sa tataramon nin tawo, kundi susog sa katotoohan: tataramon kan Diós na may nahihimo man saindo na nagtutubod.

Tataramon kan Kagurangnan.
Gabos — Salamat sa Dios.

Pagrokyaw

(Mateo 23, 9b-10b) (Tindog)
(Sinambit kun dai inaawit an Alleluia)

Allelúia, allelúia! Sarô sana an saindang Amâ, an yaon langit; sarô sana an saindang maestro, an Cristo. Allelúia, allelúia!

Evangelio

(Mateo 23, 1-12)

P — An Kagurangnan mapa-saindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — ✠ Pagbasa kan banal na Evangelio susog ki **San Mateo**.

B — **Kamurawayan saimo, Kagurangnan.**

Dangan si Jesus nagtaram sa katawohan asin sa saiyang mga disipulos, na an sabi: “Sa tukawán ni Moises nagtukaw an mga escriba asin an mga Fariseo. Kaya an gabos na isabi ninda saindo, giboha asin utoba nindo, alagad dai kamo maggawe susog sa saindang paarog: ta nagtataram sinda alagad dai naggigibo. Nagbubugkos nin magagabat na darahon na masakit mapâsan, asin ipinapâsan ninda iyan sa mga tawo, alagad sinda habo maghirô kaiyan, ni kan saindang murô. An gabos nindang gawe ginigibo ninda sa pagpadayaw sa mga tawo: pinapahiwas ninda an saindang mga filacteria asin pinapalaba an mga kalaykalay sa saindang alikboy, nagugustohan an mga enot na sofâ sa mga bangkete asin an mga nangungurog na tukawan sa sinagoga, an mga pagtaonggalang sa mga saudan asin na pag-apodon nin mga

tawo ‘Rabbi’. Kamo, dai magpaapod na Rabbi (Maestro): ta sarô (sana) an saindang maestro, asin kamo gabos magturingang. Dai kamo mag-apod na amâ kiísay man saindo sa dagâ: ta sarô (sana) an saindang Amâ, an langitnon. Dai magpaapod na Kagurangnan, ta sarô sana an saindang kagurangnan, si Cristo. An pinakadakula saindo magigi nindong paralingkod. An magpalangkaw, ibababâ; alagad an magpakumbabâ, ilalangkaw.

P — Marahay na Baretâ kan Kagurangnan.

B — **Pag-omaw saimo Cristo.**

Homilia (Tukaw)

Pagrokyaw

kan Pagtubod (Tindog)

Credo Niceno-Constantinopolitano

Gabos — Nagtutubod ako sa sarong Diós Amang makakamhan, kaggibo kan langit asin dagâ, kan gabos na nahihiling asin dai nahihiling. Asin sa sarong Kagurangnan na si Jesu Cristo, Bogtong na Aki kan Diós, asin namundag gikan sa Amâ bago kan gabos na panahon. Diós na gikan sa Diós, ilaw na gikan sa ilaw, totoong Diós na gikan sa totoong Diós, ipinangaki, dai linalang, sarô sa pagka-Diós sa Amâ: huli saiyang nagkaigwa kan gabos. Huli sa satong mga tawo asin huli sa satong kaligtasan naghilig siya hale sa kalangitan.

(Sa mga minasunod na tataramon, abot sa asin nani-tawo, an gabos minaduko.)

Asin nani-laman huli kan Espiritu Santo ki Virgen María, asin nani-tawo. Ipinako pa sa cruz para satô kan panahon ni Poncio Pilato; nagtios sagkod sa kagadanan asin ilinobong, asin kan ikatolong aldaw nabuhay-liwat susog sa mga kasuratan, asin suminakat sa langit, nagtutukaw sa tóo kan Amâ. Asin mamuraway na mabalik, sa paghukom sa mga buhay asin mga gadan, an saiyang kahadean daeng katapusan. Asin sa Espiritu Santo, Kagurangnan asin kagtao nin buhay: na gikan sa Amâ asin sa Aki. Siya kaiba kan Amâ asin kan Akî, sabay na sinasamba asin pinapamuraway: siya nagtaram sa paagi nin mga profetas. Asin sa sarô, banal, catolico asin apostolicong Simbahan. Nagpapahayag ako nin pagtubod sa sarong bonyag, sa pagpatawad nin mga kasâlan. Asin naghahalat ako kan pagkabuhay-liwat nin mga gadan, asin kan buhay sa maabot na panahon. Amen.

Pamibi nin Banwaan

P — Tiripon bilang banwaan kan Diós asin panô nin pagsarig, idolot niato an satuyang mga pangangaipo sa Amâ na danay na nagwawaras sato nin biyaya.

S — **Kagurangnan, hinanyoga an samong pamibi.**

1. Tanganing an Santo Papa asin an mga obispo kan Simbahan magin lubos na dusay sa saindang dakulang katongdan nin paghulit asin pagharubay kan Marahay na Baretâ ni Cristo, ipamibi niato sa Kagurangnan. **(S)**
2. Tanganing an mga kaakian makanood kan karahayan asin katotoohan huli kan marahay na paarog kan saindang mga magurang asin mga paratukdo, ipamibi niato sa Kagurangnan. **(S)**
3. Tanganing an karahayan padagos niatong paggibohon asin an tataramon kan Diós magdanay na giya kan satuyang mga gawe, ipamibi niato sa Kagurangnan. **(S)**
4. Tanganing an mga naghehelang asin mga maedad na, makamate nin karangahan asin kaginhawahan sa saindang mga pagtios, ipamibi niato sa Kagurangnan. **(S)**
5. Tanganing an gabos na mga gadan magkamit kan katoninongan na dain kasagkoran asin bâgong buhay sa kahadean kan Diós, ipamibi niato sa Kagurangnan. **(S)**

P — Langitnon na Amâ, pasariga an samuyang pagtubod tanganing magtalubo kami sa saimong pagkamoot asin danay na maglingkod saimo. Huli ki Cristo samong Kagurangnan.

B — Amen.

LITURGIA KAN EUCARISTIA

Pagdolot (Tukaw)

(Sinambit kun mayong Awit sa Pagdolot)

P — Inoomaw ka, Kagurangnan, Diós nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin tinapay, na idinodolot mi saimo bunga kan dagâ asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo tinapay nin buhay.

B — **Pag-omawon an Diós sagkod pa man.**

P — Inoomaw ka, Kagurangnan, Diós nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin arak, na idinodolot mi saimo bunga kan balagon asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo inomon nin kalag.

B — **Pag-omawon an Diós sagkod pa man.**

P — (*Tindog*) Magpamibi kamo, mga tugang: tanganing an sako asin an saindong atang maako man lugod kan Diós Amang makakamhan.

B — Akoon man lugod kan Kagurangnan an atang sa saimong mga kamot para sa kaomawan asin kamurawayan kan saiyang ngaran, para man sa pakinabang niato asin kan bilog niyang banal na Simbahan.

Pamibi sa mga Dolot

P — Kagurangnan, ining sacrificio magin malinig na pagdolot saimo, asin para samo banal na biyaya kan pagkaherak mo. Huli ki Cristo samong Kagurangnan.

B — Amen.

Prefacio V sa mga Domingo kan Taon

An paglalang

P — An Kagurangnan mapa-saindo.

B — Asin sa saimong Espiritu.

P — lítaas an mga puso.

B — Initaas mi na sa Kagurangnan.

P — Magpasalamat kita sa Kagurangnan, satuyang Diós.

B — Maninigo asin Dapat.

Totoog maninigo asin dapat, matanos asin nakakaligtas, na danay asin minsan saen magpasalamat kami saimo: Kagurangnan, banal na Amâ, Diós na makakamhan na daing kasagkoran:

Ginibo mo an gabos na sangkap kan kinâban, asin hinusay an mga paliwat-liwat kan mga panahon; alagad an tawo hinimo mo sa ladawan mo, asin ipinasakop saiya an gabos na ngangalasan kan mga bagay, tanganing siring sa namamahala magin kagurangnan sa gabos mong linalang, asin sa atubang kan darakula mong gibo padagos na mag-omaw saimo huli ki Cristo samong Kagurangnan.

Kaya kaiba kan gabos na Angeles kami nag-oomaw saimo, nagkukurahaw sa magaya-gayang celebracion:

Gabos — Banal, Banal, Banal an Kagurangnan Diós ni mga hukbô. An langit asin dagâ pano kan Saimong kamurawayan. Hosanna sa kaitaasan. Paladan an minadigdi sa ngaran kan Kagurangnan. Hosanna sa kaitaasan.

Pamibi sa Eucaristia (*Luhod*)

P — Misterio kan Pagtubod.

B — An pagkagadan mo, Kagurangnan, ipinapamareta niamo, an Pagkabuhay mo liwat

ipinapahayag, sagkod na ika magdatong.

P — Huli saiya, asin kaiba niya, asin sa saiya, saimo Diós Amang makakamhan, kasarô kan Espiritu Santo, an gabos na kagalangan asin kamurawayan, sa gabos na kapanahonan kan mga panahon.

B — Amen.

RITO SA PAGCOMUNION

Ama Niamo (*Tindog*)

P — Natukdoan kan mga...

Gabos — Ama niamo, na yaon sa langit: pabanalon an ngaran mo; magdatong an kahadean mo; mangyari an boót mo sa dagâ nin siring sa langit. An samong kakanon sa aroaldaw itao mo samuya ngonian, asin patawadon mo kami sa samong mga kasâlan, siring na pinapatawad niamo an mga nagkakasalâ samuya; asin hare kami pagdaraha sa sugot; kundi agawa kami sa maraot.

P — Agawa kami sa gabos...

B — Huli ta saimo an kahadean, asin an kapangyarihan, siring man an kamurawayan sa mga kapanahonan.

P — Jesu Cristong Kagurangnan...

B — Amen.

Pagpahayag kan Katoninongan

P — An katoninongan kan Kagurangnan danay na mapa-saindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — Magpatinaraohan kamo nin katoninongan.

Cordero

B — Cordero kan Diós, na nagpapara kan mga kasâlan kan kinâban: kaheraki kami. Cordero kan Diós, na nagpapara kan mga kasâlan kan kinâban: kaheraki kami. Cordero kan Diós, na nagpapara kan mga kasâlan kan kinâban: tawi kami nin katoninongan.

Pag-alok sa Pagcomunión (*Luhod*)

P — Uya an Cordero kan Diós, uya an nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinâban. Paladan an mga inapod sa pamanggi kan Cordero.

Gabos — Kagurangnan bako akong maninigo na ika magdagos sa sakuyang harong: alagad magtaram ka sana, asin an sakong kalag maomayan.

Antifona sa Comunión

(*Jn 6, 58*) (*Tindog*)

(*Sinasambit kun mayong Awit sa Comunión*)

Siring na an buhay na Amâ nagsubol sako, asin ako buhay huli sa Amâ, kaya an nagkakakan sako, siya man sana mabubuhay huli sako, olay kan Kagurangnan.

Pamibi Pakacomunion

P — Mamibi kita.

Kagurangnan, namimibi kami, an gawe kan saimong kusog mag-orog samo, tanganing, nabasog kan mga langitnon na sacramento, kami maandam huli kan saimong balaog, na magkamit kaining mga panugâ. Huli ki Cristo samong Kagurangnan.

B — Amen.

RITO SA PAGTAPOS

Solemneng Bendicion

P — An Kagurangnan mapa-saindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — Magduko kamo sa pagbendicion.

An katoninongan kan Diós, na nangibabaw sa gabos na pagmate, magbantay kan saindong mga puso asin saindong mga kaisipan sa pakamidbid asin pagkamoot kan Diós, asin sa saiyang Akì, satong Kagurangnan Jesu Cristo.

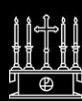
B — Amen.

P — Asin an bendicion kan Diós na makakamhan, Amâ, asin Akì, ✠ asin Espiritu Santo, maghilig asin magdanay saindo sagkod pa man.

B — Amen.

P — Lakaw kamo sa katoninongan ni Cristo.

B — Salamat sa Diós.



sambanwá
GIYA SA PAGESAMBA KAN BANWAAN NIN DIÓS



MOST REV. ROLANDO J. TRIA TIRONA, OCD, DD, Arzobispo kan Caceres
REV. FR. LUISITO A. OCCIANO, Direktor, Caceres Commission on Communications
REV. FR. GLENN C. RUIZ, Direktor, Commission on Liturgy
REV. FR. ERIC P. BOBIS, In-Charge, Social Media
JOHN PAUL M. AVEN asin **JUAN CARLOS R. MADRID,** Mga Editor

Hinimo asin inandam kan Archidiocesis nin Caceres, sa pangengenot kan Caceres Commission on Communications asin Commission on Liturgy. Ciudad nin Naga, Pilipinas • 2023